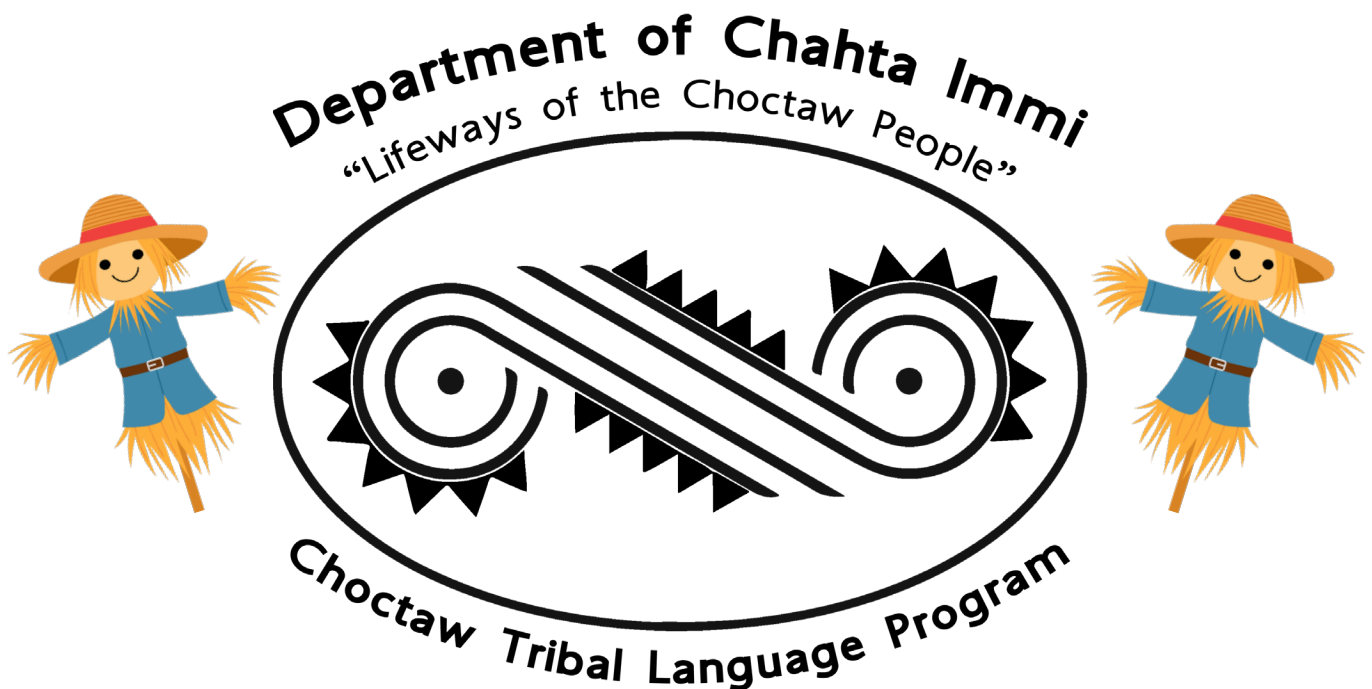


Hohchafo Iskitini Hashi

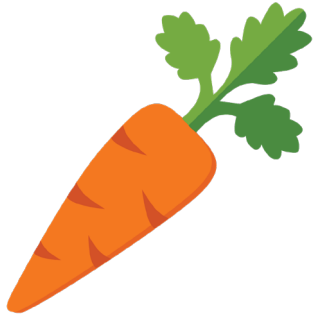
Greetings from the Choctaw Tribal Language Program. The following pages include October themed activities.

The translations below are a sample of October related terms in Choctaw. We at the Choctaw Tribal Language Program encourage families to use the translations they are most familiar with even if they are not included in the following activities. Call the number at the bottom of the page if you would like a translation added to the word list in the future.

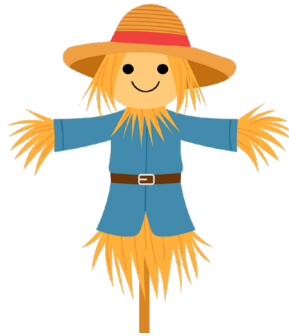


Hohchafo Iskitíni Hashi Annopa

Practice these October related terms in Choctaw.



**akshish lakna
hata**



fala nokshobli



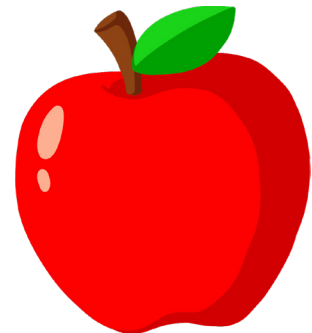
issito



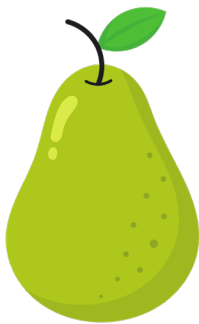
okchaki api



shachonna



takkon chito



takkon kobish



tachi



hishi hopolhka

Ittachápa Ahóchi

Cut the images along the dotted line. Mix the cards and lay them face down. If a player finds a pair they can say “ahóchilih” and the Choctaw word to practice the October related terms.



akshish lakna
hata



akshish lakna
hata



fala nokshobli



fala nokshobli



issito



issito



okchaki api



okchaki api



shachonna



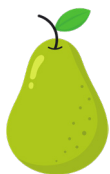
shachonna



takkon chito



takkon chito



takkon kobish



takkon kobish



tachi



tachi



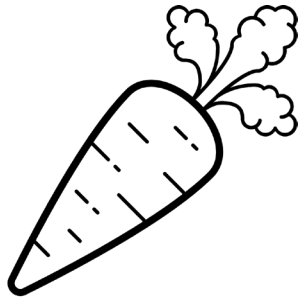
hishi hopolhka



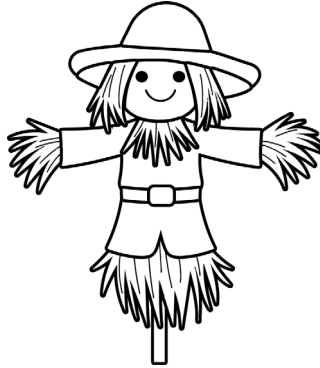
hishi hopolhka

Holbattoba Qmiláyachi

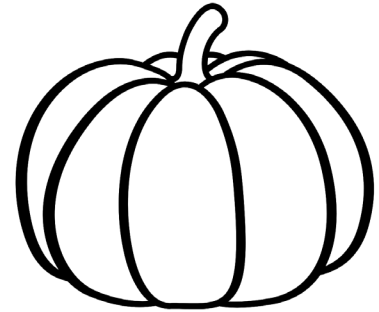
Color the pictures below and tell what the October related terms are.



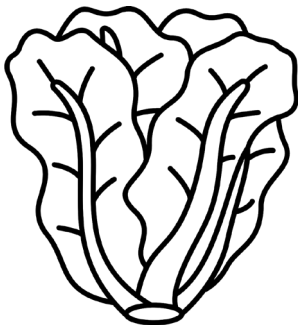
akshish lakna
hata



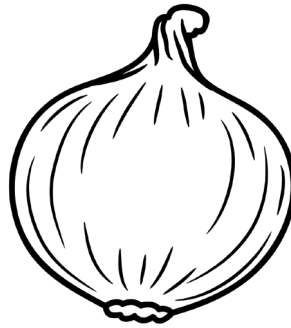
fala nokshobli



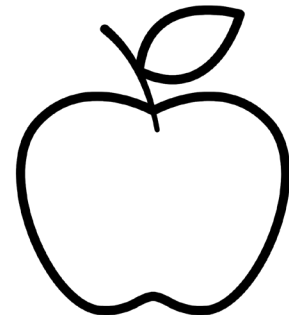
issito



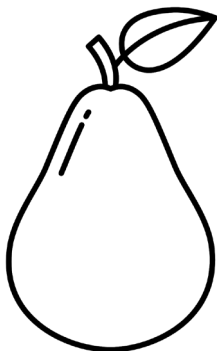
okchaki api



shachonna



takkon chito



takkon kobish



tachi

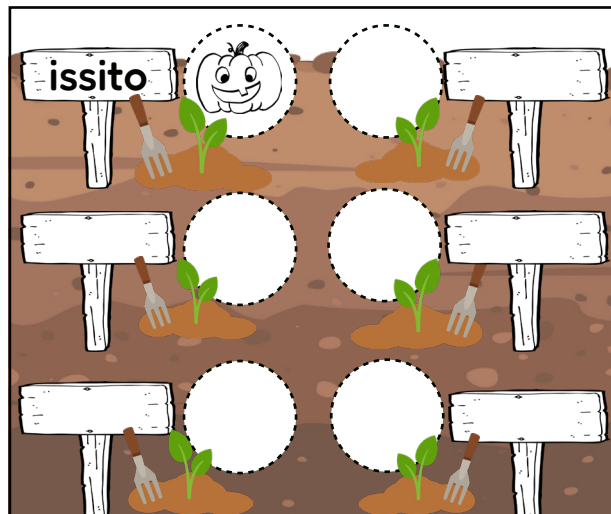


hishi hopolhka



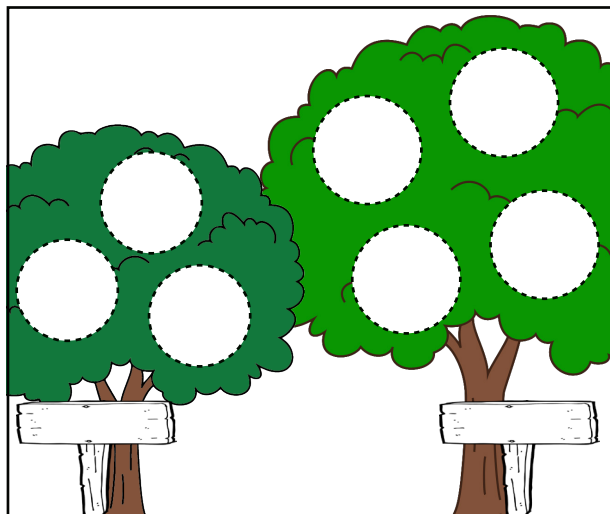
Holba Ichot Ikbi

Finish the drawings and fill in the words to practice the October themed words.



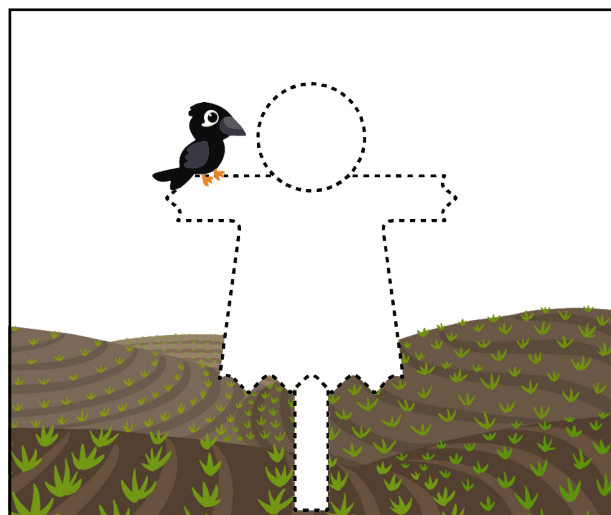
Osáposhi

Ná hollokchi holba ichot ikbih hicha annopa icholih.



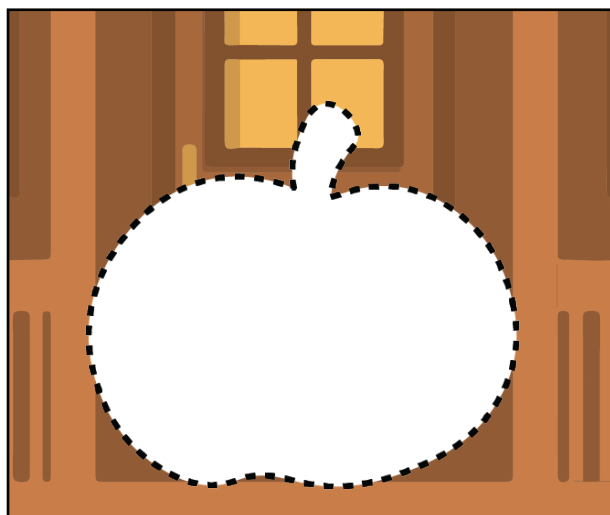
Ani iti

Ani holba ichot ikbih hicha annopa icholih.



Fala nokshobli

Lokka, shapo, hicha nashshoka imah.



Issito i nashshoka

Nishkin, itahka, hicha ibishakni imah.

holba ichot ikbi: draw a likeness

osáposhi: small garden

ikbih: to make

ná hollokchi: plant, vegetable

holba: likeness, copy

ichot ikbih: to draw

hicha: and

annopa: word

icholih: to write

ani: fruit

ani iti: fruit tree

iti: tree

lokka: clothing

shapo: hat

nashshoka: face

imah: to give

nishkin: eyes

itahka: mouth

ibishakni: nose

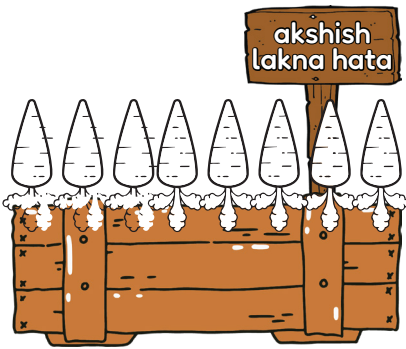
Holbattoba Hotínah

Count the harvest and write the number in Choctaw.

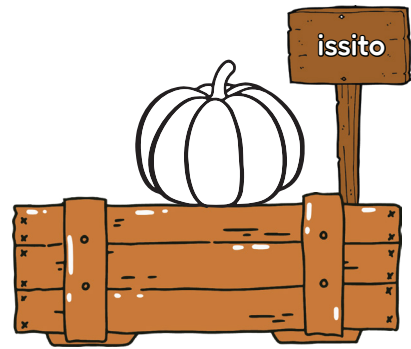


- | | |
|---------------|----------------|
| 1 - achaffah | 6 - hannálih |
| 2 - tokloh | 7 - ɔtokloh |
| 3 - tohchínah | 8 - ɔtohchínah |
| 4 - oshtah | 9 - chakkálih |
| 5 - tahlhápih | 10 - pokkólih |

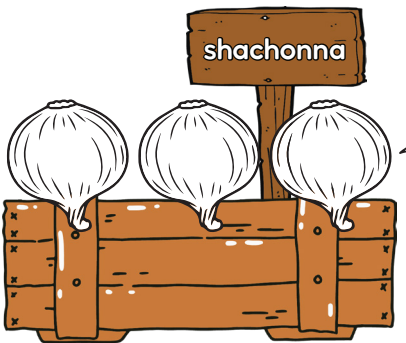


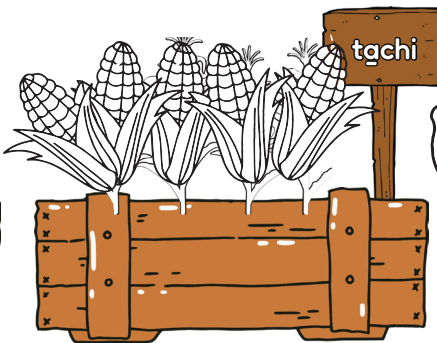


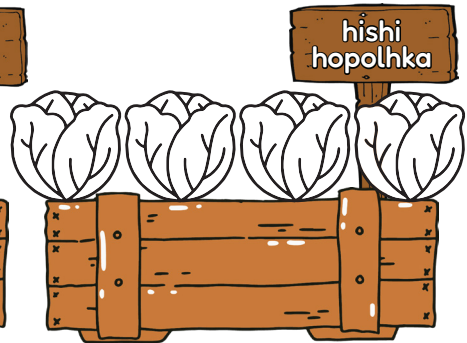




achaffah







_____ katohmih ish amotok?: How many _____ did you harvest?

_____ katohmih ish ayówatok?: How many _____ did you gather?

Annopa Ahóchi

Find all the terms. Pay close attention to long vowels (á, í, ó) & nasal vowels (a, i, o)

H A W H L Y B M H K C T L L I W
 I K Y L C M T T S H T A A L F K
 S S S S K M T F S I K B K C K S
 H H O F O S F L W T Y O O P H F
 I I N K Y N S N O B H M W F C I
 H S N W C T A K K O N C H I T O
 O H A N C H C W K K O B B F S N
 P L M L B Y A O I S S I T O H M
 O A S S I W Y K C B K Y I O A C
 L K I T T A T T I N C L L B C I
 H N O M S F L W M A S O T B H F
 K A O A M H S N F Y P K A B O S
 A H B B Y M W O L B N I N T N S
 A A T A K K O N K O B I S H N S
 K T F N B P L M K M M H W K A N
 P A F A L A N O K S H O B L I W

Modern Choctaw Alphabet

A a	alla
Á á	amáfo
Ạ ạ	akaka, chapoli
B b	bashpo
Ch ch	chito, fichik
F f	fani
H h	hattak
I i	iksho
Í í	apíla
Ị ị	íshi, ípa
K k	kapassa
L l	loksi
Lh lh	ilhkóli, alhíha
M m	míko
N n	nashóba
O o	oshta
Ó ó	bók
Ọ ọ	chokash, oba
P p	pisa
S s	síti
Sh sh	shoshi, shawi
T t	tali
W w	washóha
Y y	yakókih



akshish lakna
hata



fala nokshobli



issito



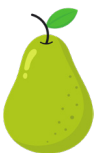
okchaki api



shachonna



takkon chito



takkon kobish



tachi





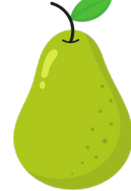



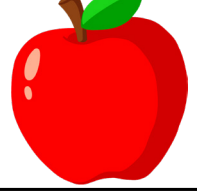


hishi hopolhka






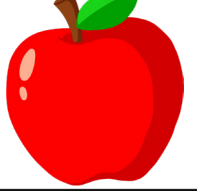
DIPHTHONG




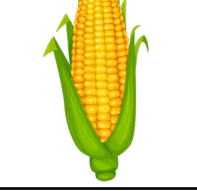


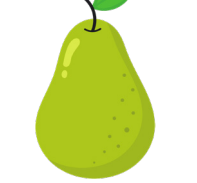

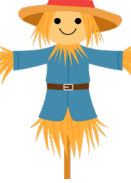
Ai ai, Ay ay hayyip, ayittatoba


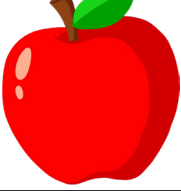







Yamma! Bingo

Cover the colored "home space" squares and play Yamma Bingo. Call the Language Program for more cards.

YAMMA!		
		
		
		

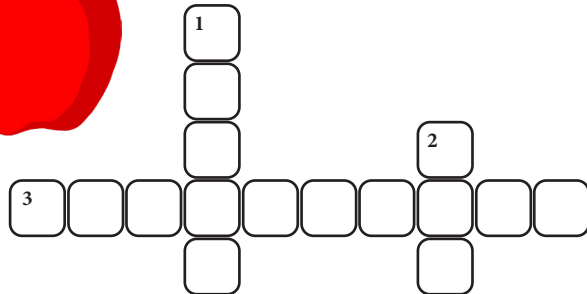
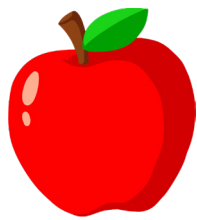
YAMMA!		
		
		
		

YAMMA!		
		
		
		

YAMMA!		
		
		
		

Annopa Ápitta Washóha

Use the clues to complete the crossword puzzle.



Okfowáta Iya

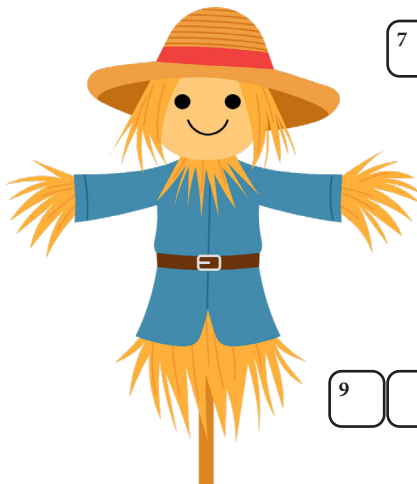
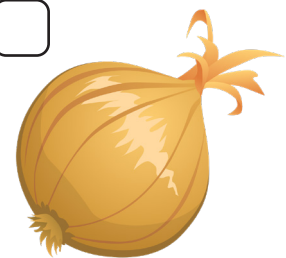
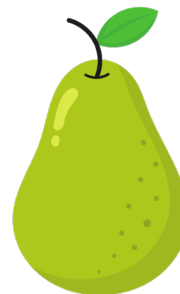
across

- 3. lettuce
- 4. carrot
- 6. pear
- 7. onion
- 9. apple

Akka Iya

down

- 1. corn
- 2. scarecrow
- 5. cabbage
- 8. pumpkin



8



Chahta Annopa

Use the following example questions and answers to enhance your language learning activities. Exchange the words with other October related terms.

Ná Ponaklo Question

Nátahósh amoh bannah?
What needs picking?

Akshish lakna hata yat katíkma nonáchih?
When will the carrots be ripe?

Nátah hash hokchitok?
What did y'all plant?

akshish lakna hata : carrot
amoh : to pick (cotton, vegetables
not potatoes or carrots)
api : plant stem, tree trunk
áhollokchi : garden, planted field
fala : crow
fala nokshobli : scarecrow
issito : pumpkin
lokfi : dirt, soil
ná hokchi : gardener
ná hollokchi : plant, vegetable
nokshoblih : to scare
nonah : to be ripe (fruit, vegetable),
to be cooked
okchaki api : lettuce
shachonna, shachonnak, ná kosóma :
onion
takkon chito : apple
takkon chito api : apple tree
takkon kobish : pear
tachi : corn
hishi hopolhka : cabbage
wánota : yard

Falammit im áchi Responding Answer

Issito yat ayówah bannah.
The pumpkins need gathering.

**Akshish lakna hata yat Hohchafo
Iskitíni hashi ako nonáchih.**
The carrots will be ripe in October.

**Toffapi yásh issito, tachi, shachonna,
hicha hishi hopolhka í hokchitok.**
In the spring we planted pumpkin, corn,
onion, and cabbage.

**Ná hollokchi kaniyómi kat Hohchafo
Iskitíni hashi ya nonat tahah.**
Some plants ripen in the month of October.

NOTES
